

Lùciu est mudau in burricu.		Lucio è trasformato in asino.
Agiudau de sa serbidora Fòtidi, fancedda sua, Lùciu circat de si mudai in pilloni, ma fadit unguentu e bessit burricu.		Aiutato dalla serva Fotide, sua amante, Lucio tenta di trasformarsi in uccello, ma sbaglia unguento e diventa asino.
<p>Liber III, 24.</p> <p>Iamque alternis conatibus libratis brachiis in avem similis gestiebam: nec ullae plumulae nec usquam pinnulae, sed plane pili mei crassantur in setas et cutis tenella duratur in corium et in extimis palmulis perdita numero toti digiti coguntur in singulas ungulas et de spinae meae termino grandis cauda procedit. Iam facies enormis et os prolixum et nares hiantes et labiae pendulae; sic et aures inmodicis horripilant auctibus. Nec ullum miserae reformationis video solacium, nisi quod mihi iam nequenti tenere Photidem natura crescebat.</p>	<p>Liburu III, 24.</p> <p>E movendi giai is bratzus a susu e a bàsciu a mudas, circumu de mi movi strocendi unu pilloni: piumas nudda e nimancu alas, ma is pilus mius inghitzant a ingrussai e si fùrriant a tzuddas, e sa peddi mia moddi s'intostat in còrgiu e a is càbudus de is manus sa spartzidura si perdit e is didus s'assoddint in d-un'unga sola e de s'acabbu de sa schina ndi bessit una coa manna. Agoa sa cara benit manna manna, sa buca longa, is càrigas si slargant, is lavras pendint; a sa pròpriu manera, is origas puru amànant de no crei e pigant pilus crispus. E de cudda mudàntzia malassortada no biu consolu, foras chi mi cresciat sa natura, ma candu no femu prus bonu a mi pigai cun Fòtidi.</p>	<p>Libro III, 24.</p> <p>Già cercavo di librammi in volo, or muovendo un braccio, ora l'altro, nel mio desiderio di trasformarmi in un uccello simile, ma in nessuna parte del corpo mi spuntava piuma o penna; al contrario i miei peli acquistano lo spessore delle setole, la pelle tenera diviene solido cuoio, all'estremità delle mani si perde la divisione delle dita, ed esse tutte si contraggono insieme sino a formare uno zoccolo solo, e al termine della spina dorsale mi spunta un'enorme coda. Ormai avevo un muso smisurato, una bocca lunga e larga, delle narici spalancate, delle labbra pendule; e così pure le orecchie eran cresciute in modo esagerato e s'eran ricoperte di ispidi peli. Un solo conforto vedevo a questa mia sciagurata metamorfosi, ed è questo: che, mentre non riuscivo più a tener Fotide fra le mie braccia, i miei attributi di maschio s'eran notevolmente sviluppati.</p>